

了解更多达州本土资讯，请扫描二维码，关注达州晚报客户端——云达州APP。



安卓系统



苹果系统

“Tow Rd”还是“Erma Rd”？ 通川桥道路指示牌译文“出洋相”

城市道路的英文译名，发挥着为外国友人提供便利、展示城市形象的积极作用。近日市民肖先生向本报反映，通川桥上一处道路指示牌“出了洋相”，误将“二马路”译为“Tow Rd”。肖先生希望，相关部门能够及时更正谬误。

“Tow Rd”还是“Erma Rd”？

4月22日上午，记者在通川桥往老车坝一侧道路，见到了肖先生反映的错误路牌。记者看到，该路牌指示着通川中路及二马路(Tow Rd)两个方向。据肖先生介绍，“Tow”的中文释义为“拖，拉，牵引”，“Two”的译义才是“二”，这块路牌应该是印制错误。

此外，记者在通川中路万盛大药房旁的一处交通指示牌上看到了“二马路”的另一个英文名——“Erma Rd”，与通川桥路牌上的大相径庭。

“二马路”究竟怎样翻译才较为妥当呢？为此，记者采访了四川文理学院外国语学院院长李雪梅。

李雪梅与多位老师共同商量后告诉记者，“二马路”建议采取“Erma Road”为英译名。“若想体现地方文化，也可选择在‘Erma Road’后面标注‘the second road’进行说明，即采取 Erma Road(the second road)作为‘二马路’的英译名。”

一块“无人管理”的路牌

之后，记者将“Tow Rd”这一翻译错误反映至市市政工程管理处。市市政工程管理处工作人员表示，咨询道路命名及更改等问题应该与市民政局联系。

随后，记者又联系了市民政局。市民政局工作人员表示，民政局的确分管道路命名及路牌制作等工作，但指示方向的道路交通指示牌，并不在其管辖范围内。

为理清此路牌的管辖问题，记者又联系了市交通运输局。“城市交通指示牌属于市政设施，不在交通局的管辖范围内。道路路牌出现错误，应咨询负责管理市政工程的相关部门。”市交通运输局工作人员说。

这块“出洋相”的路牌到底是谁在负责管理呢？本报将继续关注。

□本报记者 郑栋梁

不提供烫、染、洗、拉服务，不办会员卡，不推销产品，每次剪发10元钱，5分钟左右搞定一个“头”……在达城沃尔玛超市出口、朝阳农贸市场地下商场出口，都可以看到这些10元快剪理发店的身影。相较于剪个刘海都要50元的美发沙龙，市民更青睐这类讲求快捷、简便的“快餐”式理发店。

记者
调查



不烫不染不办卡 没有套路 回归理发本质 10元快剪深受市民青睐



5分钟搞定一个“头”

“我偶然在成都看到了这种快剪理发店，又便宜又快捷，就想在达州开一家。”2016年7月，市民陈湘江思虑再三，在沃尔玛超市出口开了一家“快发快剪”理发店。

“最快5分钟就能搞定一个‘头’，我最多一天为95个人理发。”“快发快剪”理发店员工王雷告诉记者，他曾在一家美发沙龙工作，这些沙龙的特点就是“慢”，洗头、吹干都要40分钟，再加上剪发最少也要一个小时，对于上班族来说很费时。而快剪理发店只有理发一个环节，手艺也不输那些沙龙，而且价格实惠、耗时短，对大多不需要做发型的市民来说非常友好。

“来理发的一般是小学以及初中的学生或者上班族，像20来岁的大学生和60多岁的老人基本不会来，这个群体大都会选择服务更全面的理发店。”刘波是“达人快剪”理发店的老板。去年4月，他在朝阳农贸市场地下商场出口经营起了这家快剪理发店，店面只有9.5平方米，刘波既是老板也是员工。“平均每天有30多人来理发，多的时候60多人，主要以男士为主。”刘波说。

10元一次 实惠快捷

4月22日上午10时许，刘波正在为一位大姐理发。“我只是修短头发，去理发店反而麻烦。这位大哥手法很专业，剪得不错，价格又实惠。”大姐告诉记者，她也在某理发店办了会员卡，但每次去洗头就要

几十元，洗剪吹“一条龙”更贵，店员还会不遗余力地推销各种产品，让人反感，“这才真正回归了理发的本质”。

不少市民的想法和这位大姐一样。“前两天，我去一家规模不大的理发店剪了一个刘海，就花了50元。”市民小廖对记者说，如今理发越来越贵，每次进理发店心里都没底，不敢用好的洗发水、不敢烫发，就怕结账时吓一跳。“快剪理发店就花10块钱，价格便宜、环境好、理发师也专业。”小廖说，他现在一般不会光顾那些美发沙龙。

“我们不提供烫染洗拉等服务，不办卡、不推销产品，明码标价、方便快捷。”刘波说，快剪理发店没有“套路”，而且价格亲民。陈湘江也说，开快剪理发店的初衷，就是想“化繁为简”，让理发回归“本真”。

快剪理发店收益可观

“快剪理发店走的是‘薄利多销’的路子。”刘波介绍，他以前也开过大型理发店，但房租贵、竞争大。“现在的房租是以前的一半，收益却差不多，每个月净收入能达到5000多元。”

由于地段更佳，陈湘江的快剪理发店收益更好。“我们店面只有9个平方，有3个员工，每个月除去员工工资和4000多元的房租，我大概还能挣1万元。”陈湘江说。

此外，王雷也称，相较以前的那份理发店工作，现在的工作时间更自由，工资也更高。

□本报记者 罗未

